
**SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I
SJEVERNE IRSKE O SIGURNOSNIM POSTUPCIMA ZA RAZMJENU I ZAŠTITU KLASIFICIRANIH
PODATAKA**

Europska unija („Unija”)

i

Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske („Ujedinjena Kraljevina”),

dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR

- da je zajednički cilj stranaka da na sve načine jačaju vlastitu sigurnost,
- da su stranke suglasne da bi trebale razvijati međusobnu suradnju u pitanjima od zajedničkog interesa u području sigurnosti podataka,
- da u tom kontekstu stoga postoji stalna potreba za razmjenom klasificiranih podataka između stranaka,

PREPOZNAJUĆI da potpuna i djelotvorna suradnja i savjetovanje mogu zahtijevati pristup klasificiranim podacima i s njima povezanom materijalu stranaka te njihovu razmjenu,

SVJESNE da takav pristup klasificiranim podacima i s njima povezanom materijalu te njihova razmjena zahtijevaju poduzimanje odgovarajućih sigurnosnih mjera,

POTVRĐUJUĆI da je ovaj Sporazum dopunski sporazum Sporazumu o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum o trgovini i suradnji”),

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

1. Radi ostvarenja ciljeva jačanja sigurnosti obiju stranaka na sve načine, ovaj se Sporazum između Unije i Ujedinjene Kraljevine o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka („Sporazum”) primjenjuje na klasificirane podatke ili materijal u svakom obliku koje stranke dostavljaju jedna drugoj ili ih međusobno razmjenjuju.

2. Svaka stranka štiti klasificirane podatke koje primi od druge stranke od neovlaštenog otkrivanja ili gubitka u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu i u skladu sa svojim zakonima, pravilima i propisima.

3. Ovaj Sporazum ne predstavlja osnovu za obvezivanje stranaka na dostavljanje ili razmjenu klasificiranih podataka.

Članak 2.

Za potrebe ovog Sporazuma, „klasificirani podaci” znači svi podaci ili materijal, bez obzira na njihov oblik, prirodu i način prijenosa:

- (a) za koje jedna od stranaka odredi da zahtijevaju zaštitu jer bi njihovo neovlašteno otkrivanje ili gubitak mogli prouzročiti različite stupnjeve štete interesima Ujedinjene Kraljevine, interesima Unije ili interesima jedne ili više njezinih država članica; i
- (b) koji nose oznaku stupnja tajnosti kako je utvrđena u članku 7.

Članak 3.

1. Institucije i subjekti Unije na koje se ovaj Sporazum primjenjuje su Europsko vijeće, Vijeće, Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku, Europska služba za vanjsko djelovanje („ESVD”), Europska komisija i Glavno tajništvo Vijeća.

2. Te institucije i subjekti Unije mogu razmjenjivati klasificirane podatke primljene u okviru ovog Sporazuma s drugim institucijama i subjektima Unije, uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice i uz odgovarajuća jamstva da će institucija ili subjekt primatelj te podatke zaštititi na odgovarajući način.

Članak 4.

Svaka stranka osigurava da ima uspostavljene odgovarajuće sigurnosne sustave i mjere koji se temelje na osnovnim načelima i minimalnim standardima sigurnosti, utvrđenima u njezinim zakonima, pravilima ili propisima, a odražavaju se u provedbenom aranžmanu iz članka 12., kako bi se osiguralo da se na klasificirane podatke na koje se odnosi ovaj Sporazum primjenjuje istovjetna razina zaštite.

Članak 5.

1. U odnosu na klasificirane podatke koji se dostavljaju ili razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma svaka stranka poduzima sljedeće:

- (a) štiti, u skladu s vlastitim zakonima, pravilima i propisima, takve klasificirane podatke na razini zaštite koja je jednaka onoj koju osigurava za vlastite klasificirane podatke odgovarajućeg stupnja tajnosti, kako je utvrđeno u članku 7. ovog Sporazuma;
- (b) osigurava da takvi klasificirani podaci zadrže oznaku stupnja tajnosti koju im je dala stranka pošiljateljica te da njihov stupanj tajnosti ne bude snižen ili da se ne deklasificiraju bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice; stranka primateljica štiti klasificirane podatke u skladu s odredbama utvrđenima u njezinim primjenjivim zakonima, pravilima i propisima za podatke istovjetnog stupnja tajnosti, kako je navedeno u članku 7.;

- (c) ne upotrebljava takve klasificirane podatke u svrhe različite od one koju je odredio njihov izvor ili za koju su ti podaci dostavljeni ili razmijenjeni, osim ako je stranka pošiljateljica za to prethodno dala svoj pisani pristanak;
- (d) podložno modalitetima iz stavka 2 ovog članka, takve klasificirane podatke ne otkriva trećim stranama i ne stavlja ih na raspolaganje javnosti bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice;
- (e) pristup takvim klasificiranim podacima dopušta samo onim osobama za koje je nužno da ih znaju i koje su prošle sigurnosnu provjeru ili su na drugi način ovlaštene ili opunomoćene u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima stranke primateljice;
- (f) osigurava da se takvim klasificiranim podacima rukuje i da ih se pohranjuje u objektima koji su na odgovarajući način osigurani, kontrolirani i zaštićeni u skladu s njezinim zakonima, pravilima i propisima; i
- (g) osigurava da su sve osobe koje imaju pristup takvim klasificiranim podacima obaviještene o svojoj odgovornosti da štite te podatke u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima.

2. Stranka primateljica:

- (a) poduzima sve potrebne korake u skladu sa svojim zakonima i propisima kako bi spriječila da se klasificirani podaci dostavljeni na temelju ovog Sporazuma stave na raspolaganje javnosti ili bilo kojoj trećoj strani; ako primi zahtjev da klasificirane podatke dostavljene na temelju ovog Sporazuma stavi na raspolaganje javnosti ili bilo kojoj trećoj strani, stranka primateljica odmah pisanim putem o tome obavještuje stranku pošiljateljicu te se stranke međusobno savjetuju u pisanom obliku prije donošenja odluke o njihovom otkrivanju;
- (b) obavještuje stranku pošiljateljicu o svakom zahtjevu koji joj pravosudno tijelo, među ostalim u okviru sudskog postupka, ili zakonodavno tijelo u okviru istrage uputi s ciljem dobivanja klasificiranih podataka koje je na temelju ovog Sporazuma primila od stranke pošiljateljice; pri ocjenjivanju takvog zahtjeva stranka primateljica u najvećoj mogućoj mjeri uzima u obzir mišljenja stranke pošiljateljice; ako na temelju zakona i propisa stranke primateljice taj zahtjev podrazumijeva prijenos navedenih klasificiranih podataka podnositelju zahtjeva koji je zakonodavno tijelo ili pravosudno tijelo, među ostalim u okviru sudskog postupka, stranka primateljica osigurava u najvećoj mogućoj mjeri primjerenu zaštitu tih podataka, među ostalim od otkrivanja drugim tijelima ili trećim stranama.

Članak 6.

1. Klasificirani se podaci otkrivaju ili stavljaju na raspolaganje u skladu s načelom pristanka izvora.
2. Odluku o otkrivanju ili objavi klasificiranih podataka primateljima koji nisu jedna od stranaka, podložno članku 5. stavku 1. točki (d), stranka primateljica donosi na pojedinačnoj osnovi, uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice te u skladu s načelom pristanka izvora.

3. Nije moguće automatsko stavljanje na raspolaganje, osim ako se stranke dogovore o postupcima za određene kategorije podataka koji su relevantni za njihove specifične potrebe.

4. Klasificirani podaci na koje se odnosi ovaj Sporazum mogu se dostaviti ugovaratelju ili mogućem ugovaratelju samo uz prethodni pisani pristanak stranke pošiljateljice. Prije nego što ugovaratelju ili mogućem ugovaratelju otkrije bilo kakve klasificirane podatke, stranka primateljica osigurava da je ugovaratelj ili mogući ugovaratelj zaštitio svoje objekte te da je sposoban zaštititi klasificirane podatke u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima te da ugovaratelj ili mogući ugovaratelj raspolaže potrebnim uvjerenjem o sigurnosnoj provjeri objekta, prema potrebi, za sebe i da raspolaže odgovarajućim uvjerenjima o sigurnosnoj provjeri za svoje zaposlenike koji moraju imati pristup klasificiranim podacima.

Članak 7.

1. Radi uspostavljanja istovjetne razine zaštite klasificiranih podataka koje stranke međusobno dostavljaju ili razmjenjuju, postoje sljedeći stupnjevi tajnosti:

EU	Ujedinjena Kraljevina
TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE / EU SECRET	UK SECRET
EU CONFIDENTIAL	Nema ekvivalenta – vidjeti stavak 2.
RESTREINT UE / EU RESTRICTED	UK OFFICIAL – SENSITIVE

2. Ako se stranke ne sporazumiju drukčije, Ujedinjena Kraljevina klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja UK SECRET.

3. Ako Ujedinjena Kraljevina pisanim putem ne obavijesti Uniju da je svojim postojećim klasificiranim podacima stupnja UK CONFIDENTIAL smanjila stupanj zaštite ili ih deklasificirala, Unija tim podacima pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL; ako Ujedinjena Kraljevina pisanim putem ne obavijesti Uniju da je deklasificirala svoje postojeće klasificirane podatke stupnja UK RESTRICTED, Unija svim klasificiranim podacima stupnja UK RESTRICTED pruža jednaku razinu zaštite kao klasificiranim podacima stupnja RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

Članak 8.

1. Stranke osiguravaju da sve osobe kojima je za obavljanje njihovih službenih dužnosti potreban pristup ili koje zbog svojih dužnosti ili funkcija imaju pristup klasificiranim podacima stupnja CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ili UK SECRET ili višeg koji se dostavljaju ili razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma prođu odgovarajuću sigurnosnu provjeru ili budu na drugi način ovlaštene ili opunomoćene u skladu s primjenjivim zakonima, pravilima i propisima stranke primateljice prije nego što im se omogući pristup takvim klasificiranim podacima, pored ispunjenja zahtjeva o nužnosti uvida u te podatke, kako je predviđeno u članku 5. stavku 1. točki (e).

2. Postupci sigurnosne provjere imaju za svrhu utvrditi smije li pojedinac, uzimajući u obzir njegovu lojalnost, vjerodostojnost i pouzdanost, imati pristup klasificiranim podacima.

Članak 9.

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) svi klasificirani podaci koji se stavljaju na raspolaganje Uniji na temelju ovog Sporazuma šalju se:
 - i. u središnju pisarnicu Glavnog tajništva Vijeća ako su upućene Europskom Vijeću, Vijeću ili Glavnom tajništvu Vijeća;
 - ii. u pisarnicu Glavnog tajništva Europske komisije ako su upućeni Europskoj komisiji;
 - iii. u pisarnicu Europske službe za vanjsko djelovanje ako su upućeni Visokom predstavniku Unije za vanjsku i sigurnosnu politiku ili Europskoj službi za vanjsko djelovanje;
- (b) svi klasificirani podaci koji se stavljaju na raspolaganje Ujedinjenoj Kraljevini na temelju ovog Sporazuma šalju se Ujedinjenoj Kraljevini posredstvom Misije Ujedinjene Kraljevine pri Uniji;
- (c) stranke mogu međusobno ugovoriti odgovarajuće metode za osiguravanje učinkovite razmjene klasificiranih podataka, u skladu s postupcima utvrđenima u točkama (a) i (b).

Članak 10.

Elektronički prijenos klasificiranih podataka između Unije i Ujedinjene Kraljevine i elektronički prijenos klasificiranih podataka između Ujedinjene Kraljevine i Unije šifrira se u skladu sa zahtjevima stranke pošiljateljice kako su utvrđeni u njezinim zakonima, pravilima i propisima; uvjeti pod kojima svaka stranka u svojim internim mrežama može prenositi, pohranjivati i obrađivati klasificirane podatke koje joj je dostavila druga stranka utvrđuju se provedbenim aranžmanom iz članka 12.

Članak 11.

Glavni tajnik Vijeća, član Europske komisije nadležan za sigurnosna pitanja, Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i tijelo Ujedinjene Kraljevine za nacionalnu sigurnost Ured kabineta nadziru provedbu ovog Sporazuma.

Članak 12.

1. U svrhu provedbe ovog Sporazuma, između nadležnih tijela za sigurnost institucija Unije navedenih u nastavku, od kojih svako djeluje u ime svojeg organizacijskog tijela, i tijela Ujedinjene Kraljevine za nacionalnu sigurnost Ureda kabineta uspostavlja se provedbeni aranžman radi utvrđivanja standarda za uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka na temelju ovog Sporazuma:

- (a) Uprava za zaštitu i sigurnost Glavnog tajništva Vijeća;

(b) Uprava za sigurnost Glavne uprave Europske Komisije za ljudske resurse i sigurnost (DG.HR.DS); i

(c) Uprava za sigurnost i infrastrukturu ESVD-a.

2. Prije nego što stranke jedna drugoj dostave ili međusobno razmijene klasificirane podatke na temelju ovog Sporazuma, nadležna tijela za sigurnost iz stavka 1. sporazumijevaju se oko toga je li stranka primateljica sposobna zaštititi podatke na način koji je u skladu s provedbenim aranžmanom.

Članak 13.

Stranke surađuju, u mjeri u kojoj je to moguće, u pogledu sigurnosti klasificiranih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum i mogu si međusobno pomagati u pitanjima od zajedničkog interesa u području sigurnosti podataka. Nadležna tijela za sigurnost iz članka 12. stavka 1. provode uzajamna savjetovanja o sigurnosnim pitanjima i međusobne posjete u svrhu procjene učinkovitosti sigurnosnih aranžmana u okviru njihove nadležnosti. Stranke zajednički odlučuju o učestalosti i trenutku održavanja tih savjetovanja i ocjenjivačkih posjeta.

Članak 14.

1. Nadležno tijelo za sigurnost iz članka 12. stavka 1. svake od stranaka odmah obavještuje nadležno tijelo za sigurnost druge stranke o svakom dokazanom ili sumnjivom slučaju neovlaštenog otkrivanja ili gubitka klasificiranih podataka koje je dostavila ta stranka. Nadležno tijelo za sigurnost dotične stranke provodi istragu, uz pomoć druge stranke ako je potrebno, te o rezultatima izvještuje drugu stranku.

2. Nadležna tijela za sigurnost iz članka 12. stavka 1. utvrđuju postupke koje treba primjenjivati u takvim slučajevima.

Članak 15.

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 16.

1. Ništa u ovom Sporazumu ne mijenja sporazume ili aranžmane između stranaka ni sporazume ili aranžmane između Ujedinjene Kraljevine i jedne ili više država članica.

2. Ovaj Sporazum ne sprečava stranke da sklapaju druge sporazume o dostavljanju ili razmjeni klasificiranih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum, pod uvjetom da ti sporazumi nisu u suprotnosti s obvezama iz ovog Sporazuma.

Članak 17.

Stranke jedna drugu u pisanom obliku obavještuju o svim promjenama u svojim zakonima, pravilima i propisima koje bi mogle utjecati na zaštitu klasificiranih podataka iz ovog Sporazuma.

Članak 18.

Sve nesuglasice koje se pojave pri tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma stranke rješavaju savjetovanjem.

Članak 19.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan stupanja na snagu Sporazuma o trgovini i suradnji, pod uvjetom da su se prije tog datuma stranke međusobno obavijestile o tome da su ispunile svoje unutarnje zahtjeve i postupke za utvrđivanje svoje suglasnosti da budu obvezane ovim Sporazumom.
2. Sporazum se primjenjuje od datuma početka primjene Sporazuma o trgovini i suradnji ili od datuma na koji su se stranke međusobno obavijestile da su ispunile svoje interne zahtjeve i postupke za stavljanje na raspolaganje klasificiranih podataka u skladu s ovim Sporazumom, ovisno o tome što je kasnije. Ako se stranke do datuma prestanka privremene primjene Sporazuma o trgovini i suradnji nisu međusobno obavijestile da su ispunile svoje interne zahtjeve i postupke kojima utvrđuju svoj pristanak da budu obvezane ovim Sporazumom, ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati.
3. Ovaj se Sporazum može preispitati na zahtjev jedne od stranaka kako bi se razmotrile moguće izmjene.
4. Sve izmjene ovog Sporazuma izvršavaju se isključivo u pisanom obliku i uz uzajamnu suglasnost stranaka.

Članak 20.

1. U skladu s člankom FINPROV.8. Sporazuma o trgovini i suradnji ovaj Sporazum prestaje s prestankom Sporazuma o trgovini i suradnji.
2. Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na obveze koje su već preuzete na temelju ovog Sporazuma. Posebno, svi klasificirani podaci koji su dostavljeni ili razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma i dalje se štite u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Članak 21.

Ovaj je Sporazum sastavljen u dva primjerka, na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku. Do 30. travnja 2021. sve jezične verzije Sporazuma podliježu postupku konačne pravne revizije. Neovisno o prethodnoj rečenici, postupak konačne pravne revizije za englesku verziju Sporazuma dovršava se najkasnije do dana iz članka 19. stavka 1. ako taj dan nastupi prije 30. travnja 2021.

Jezične verzije koje proizađu iz prethodno navedenog postupka konačne pravne revizije zamjenjuju *ab initio* potpisane verzije Sporazuma i utvrđuju se kao vjerodostojne i konačne razmjenom diplomatskih nota između stranaka.

